



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ע"ד ע"ב

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְבִתֵּר מָה כְּתִיב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם. מִהֵּיוּא קִדְמָא דְעֵלְמָא. וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאַרְץ שִׁנְעָר. דְּהָא מִתְמַן מִתְפָּרֵשׁ לְכָל אַנוּן סְטָרִין, וְאִיהוּ רִישׁ מַלְכוּ לְאַתְבָּרָא.

תרגום לעברית

בא ראה, ויהי כל הארץ שפה אחת וגו'. מה כתוב אחר כך? ויהי בנסעם מקדם - מאותו קדמונו של העולם - וימצאו בקעה בארץ שנער. שהרי משם נפרדים לכל אותם הצדדים, והוא ראש המלכות להתפזר.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא הָא כְּתִיב (בראשית ב) וַנִּהְר יוֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרֹד. וְדָאִי הָכִי הוּא דְכִינוּן דְּנִטְלִי מִתְמַן הוּא פִירוּדָא, וְכֵד אַנוּן כְּנִישִׁין תְּמִן לִינְקָא לָא הוּא פִירוּדָא. וְכֵד נִטְלִין הוּא פִירוּדָא, דְּכְתִיב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה כְּמָה דְאַתְמָר.

תרגום לעברית

ואם תאמר, הנה כתוב (בראשית ב) ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד? ודאי שפכה זה. שפיון שנוסעים משם יש פירוד, וכאשר הם מכנסים שם לינוק אין פירוד. וכשנוסעים יש פירוד, שכתוב ויהי בנסעם מקדם וימצאו בקעה, כמו שנתבאר.

וַיְהִי כָּל הָאָרֶץ שְׁפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים דָּהָא כְּדִין עֲלָמָא בִּיסוּדָא וְעֶקְרָא וְשִׁרְשָׁא חָדָא וּמְהִימְנוּתָא חָדָא בִּיהּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. מַה כְּתִיב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקְדָּם מִקְדָּמָא עֶקְרָא דְעֲלָמָא מְהִימְנוּתָא דְכָלָא. וַיִּמְצְאוּ בְּקָעָה. מְצִיָּאָה אֲשַׁכְּחוּ וְנִפְקוּ בָּהּ מִתַּחֲתֵי מְהִימְנוּתָא עֲלָאָה (וימצאו).

תרגום לעברית

וַיְהִי כָּל הָאָרֶץ שְׁפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים, שָׁאוּ הָרִי הָעוֹלָם בִּיסוּד וְעֶקֶר וְשִׁרְשׁ אֶחָד וְאַמוּנָה אַחַת בְּקוּדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. מַה כְּתוּב? וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקְדָּם, מִהֲרָאֲשׁוֹן עֶקֶר הָעוֹלָם אֲמוּנַת הַכֹּל. וַיִּמְצְאוּ בְּקָעָה, מְצִיָּאָה מְצָאוּ וַיִּצְאוּ בָּהּ מִתַּחַת הָאַמוּנָה הָעֲלִיוֹנָה [וימצאו].

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, נִמְרֹד מַה כְּתִיב בִּיהּ וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל. דָּהָא מִתַּמֶּן נָטַל לְאַתְאֲחָדָא בְּרִשׁוֹ אַחֲרָא. וְהִכָּא וַיִּמְצְאוּ בְּקָעָה בְּאֶרֶץ שְׁנַעַר מִתַּמֶּן נָטְלוּ בְּלִפְיֵיהּ לְאַפְקָא מִרְשׁוּתָא עֲלָאָה לְרִשׁוֹ אַחֲרָא:

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה מַה כְּתוּב בְּנִמְרֹד, וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל. שְׁהֲרִי מִשָּׁם נָסַע לְהֶאֱחֹז בְּרִשׁוֹת אַחֲרָת. וְכֹאן, וַיִּמְצְאוּ בְּקָעָה בְּאֶרֶץ שְׁנַעַר. מִשָּׁם נָסְעוּ בְּלִבָּם לְצֵאת מִרְשׁוֹת הָעֲלִיוֹנָה לְרִשׁוֹת אַחֲרָת.

טקסט הזוהר

סְתָרֵי תוֹרָה (דף ע"ד ע"ב) קוּמְטוּרָא דְהֶרְמֵנָא מִמְלָלָן בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ דְּמִלְאָכִי הַשְׂרֵת אֲשֶׁתְּמוּדְעָן בִּיהּ וְלֹא הָווּ מִמְלָלִין בְּלִישׁוֹן אַחֲרָא. בְּגִין כֹּה כְּתִיב וְעַתָּה לֹא יִבָּצֵר מִהֶם וְגו'. דְּאֵלְמָלִי מִשְׁתַּעֲאֵן בְּלִישׁוֹן אַחֲרָא דְּמִלְאָכִי עֲלָאִי לֹא הָווּ אֲשֶׁתְּמוּדְעָן בִּיהּ, גִּרְע חֲשִׁיבוּ דְּאֵנוּן חֲשִׁבִין לְמַעַבְד. בְּגִין דְּעוֹכְבָּא דְּשִׁדִּין לֹא אִיהוּ אֵלָא בְּרַגְעָא חָדָא לְחִזּוּ בְּנִי אֲנָשָׁא וְלֹא יִתִּיר.

מְקִימֵי הָעִיר וְהַמְגִדֵּל מְדַבְּרִים בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ שְׁמֵלֶאכִי הַשָּׁרֵת מְפִירִים אוֹתָהּ, וְלֹא הָיוּ מְדַבְּרִים בְּלִשׁוֹן אַחֶרֶת, מִשּׁוּם כֹּךְ כָּתוּב וְעַתָּה לֹא יִבָּצֵר מֵהֶם וְגו'. שְׁאֵלְמָלָא מְדַבְּרִים בְּלִשׁוֹן אַחֶרֶת שְׁמֵלֶאכִים עֲלִיוֹנִים לֹא הָיוּ מְפִירִים אוֹתָהּ, נִחְסְרָה הַחֲשִׁיבוֹת שֶׁהֵם חָשְׁבוּ לַעֲשׂוֹת, כִּיּוֹן שֶׁמַּעֲשֵׂה הַשָּׁדִים אֵינוֹ אֵלָּא בְּרַגַע אֶחָד לְמִרְאָה בְּנִי אָדָם וְלֹא יוֹתֵר.

טקסט הזוהר

וּדְבָרִים אֲחָדִים. דִּהּוּ יִדְעִין דְּרַגִּין עֲלָאִין כָּל חַד וְחַד עַל בּוֹרֵייהּ וְלֹא אֶתְחַלֵּף לָהּ דְּרַגָּא וּבִגִּין כֹּךְ כְּתִיב וּדְבָרִים אֲחָדִים. וּבִגִּין כֹּךְ אֶתְיַעֲטוּ בְּעִיטָא בִישָׂא עֵיטָא דְּחֻכְמָתָא דְּכְתִיב הָבָה נִבְנָה לָנוּ עִיר וּמְגִדֵּל. כִּלָּא בְּרָזָא דְּחֻכְמָתָא הוּא, וּבְעוּ לְאַתְקַפָּא בְּאַרְעָא סֵטְרָא אַחֲרָא וּלְמַפְלַח פּוֹלְחָנָא דִּילֵיהּ. בִּגִּין דִּהּוּ יִדְעִין דִּהָא כָּל דִּינִין בִּישִׁין מִתַּמָּן נִחְתִּין לְעֲלָמִין. וּבְעִיִין לְדַחוּיִי דְּרַגָּא דִּקְדָּשָׁא.

תרגום לעברית

וּדְבָרִים אֲחָדִים, שֶׁהָיוּ יוֹדְעִים דְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת כָּל אַחַת וְאַחַת עַל בְּרִיָּהּ, וְלֹא הִתְחַלְפָּה לָהֶם דְּרָגָה, וְלָכֵן כָּתוּב וּדְבָרִים אֲחָדִים. וּמִשּׁוּם כֹּךְ הִתְיַעֲצוּ בְּעֵצָה רָעָה, עֲצָה שֶׁל חֻכְמָה, שֶׁכָּתוּב הָבָה נִבְנָה לָנוּ עִיר וּמְגִדֵּל. הַכֹּל הוּא בְּסוּד הַחֻכְמָה. וְרָצוּ לַחֲזוֹק בְּאַרְץ אֶת הַצַּד הָאֲחֵר וּלְעַבֵּד אֶת עֲבוֹדָתוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהָיוּ יוֹדְעִים שֶׁכָּל הַדִּינִים הָרָעִים מִשָּׁם יוֹרְדִים לְעוֹלָמוֹת, וְרָצוּ לְדַחוֹת אֶת דְּרַגַּת הַקֹּדֶשׁ.

טקסט הזוהר

עִי'ר וּמְגִד'ל, דָּא חֻכְמָתָא עֲלָאָה. (ד'א דהא) הָיוּ יִדְעֵי דִשְׁמָא קֳדִישָׁא לֹא אֶתְתַּקַּף בְּאַרְעָא, אֵלָּא בְּעִיר וּמְגִדֵּל. עִי'ר דְּכְתִיב, (שמואל ב ה) (מ'א ח) עִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן וְגו'. מְגִד'ל דְּכְתִיב (שִׁיר הַשִּׁירִים ד) כְּמִגְדֵּל דָּוִד צִוְּאָרָה. וּבְחֻכְמָתָא עֲבָדוּ לְמַהּוֹי שְׁלִטְנָא דְּסֵטְרָא אַחֲרָא בְּאַרְעָא דִּדְחִיָּא (ד'א לדחייא) אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ מֵאַתְרֵיהּ. וּלְמַהּוֹי דִּיּוֹרָא לְסֵטְרָא אַחֲרָא בְּאַרְעָא.

עִי'ר וּמִגְדָּל - זוּ הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה, [שהרי] הָיוּ יוֹדְעִים שֶׁשֵׁם הַקְדוֹשׁ לֹא מִתְחַזֵּק בְּאֶרֶץ אֲלָא בְּעִיר וּמִגְדָּל. עִי'ר - שְׁכָתוּב (שְׁמוּאֵל ב ה) עִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן וְגו'. מִגְדָּל - שְׁכָתוּב (שִׁיר ד) כְּמִגְדָּל דָּוִיד צִנְאָרָה. וּבְחֲכָמָה עָשׂוּ לְהִיּוֹת שְׁלֹטוֹן הַצַּד הָאֲחֵר בְּאֶרֶץ שְׁדוּחָה [לדחות] אֶת אֲדוֹן כָּל הָאֶרֶץ מִמְקוֹמוֹ, וְלְהִיּוֹת דִּיּוֹר לְסִטְרָא אַחְרָא בְּאֶרֶץ.

טקסט הזהור

וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. כְּמָה דְּאֲחִידָא (ד'א דאחרא) אִיהוּ שֵׁם לְעִילָא, נְתִיקָא לָהּ בִּינְנָא לְמַהּוֹי שֵׁם בְּאֶרֶץ. פֶּן נְפּוּץ. יְדִיעָה הָיוּ יֹדְעִין דִּיתְבַּדְרוֹן מֵעַל אִפִּי אֶרֶץ. וּבְגִין כֶּה הָיוּ מִתְיַחֲדִין לְמַעַבְדַּ עֲבִידָתָא דָא בְּחֲכָמָה.

תרגום לעברית

וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם - כְּמוֹ שְׁאֲחוּזוֹ [שאחר] הוּא הַשֵּׁם לְמַעַלָּה, נִחְזַק אוֹתָהּ בִּינְנָנוּ שִׁיְהִיָּה שֵׁם בְּאֶרֶץ. פֶּן נְפּוּץ - יְדִיעָה הָיוּ יוֹדְעִים שִׁיתְפְּזִרוּ מֵעַל פְּנֵי הָאֶרֶץ, וְלָכֵן הָיוּ מִתְיַחֲדִים לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂה זֶה בְּחֲכָמָה.

טקסט הזהור

סִטְרָא אַחְרָא אִיהוּ דְכָר וְנוֹקְבָא תּוֹקְפָא דְזוּהֶמָא דְדִינָא קְשִׁיא. וְכְמָה דְאָדָם חָב (בִּיה) בָּהּ וְאִתְקַפּוּ בְּגִינְיָה עַל עֲלָמָא. אוּף הָכִי אֲנוּן עֲבָדִין דְּאִתְתַּקַּף יִתִּיר. דְּכִתִּיב אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם. בְּנוֹי דְאָדָם קְדָמָא דְאִיִּתִּי וְאֲשִׁלִּיט סִטְרָא אַחְרָא עַל עֲלָמָא סִטְרָא בִישָׂא. כְּמָה דְסִטְרָא דְקְדוּשָׁה לָאוּ שְׁלֹטְנִיָּה בְּהָאִי עֲלָמָא אֲלָא בְּעִיר וּמִגְדָּל. אוּף הָכִי חֲשִׁיבִי אֲנוּן לְמַבְנֵי עִיר וּמִגְדָּל לְמַשְׁלֹט הָאִי סִטְרָא בִישָׂא בְּעֲלָמָא:

תרגום לעברית

הַצַּד הָאֲחֵר הוּא זָכָר וְנוֹקְבָה, תִּקְףָּה זְהֻמַּת הַדִּין הַקָּשָׁה. וְכְמוֹ שְׁאָדָם חָטָא [בּוֹ] בָּהֶם וְהִתְחַזְּקוּ בְּגִלְלוֹ עַל הָעוֹלָם, גַּם כָּאֵן הֵם עָשׂוּ שִׁיתְחַזֵּק יוֹתֵר, שְׁכָתוּב אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם. בְּנֵי אָדָם הִרְאִישׁוֹן שְׁהִבִּיא וְהִשְׁלִיט צַד הָאֲחֵר עַל הָעוֹלָם, הַצַּד הָרָע. כְּמוֹ שְׁצַד

הַקִּדְשָׁה אֵין שְׁלִטוֹנוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה אֶלָּא בְּעִיר וּמִגְדָּל, גַּם כָּאן חָשְׁבוּ הֵם לְבָנוֹת עִיר וּמִגְדָּל
לְהַשְׁלִיט אֶת הַצֵּד הָרַע הַזֶּה בְּעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וַיֵּרֶד יְיָ לְרֵאוֹת. (דף עה ע"א) נֶחֱת הָאֵי שְׁמָא דְקִדְיָשָׁא לְמַחְזִי (על) עוֹבְדֵיהוֹן דְּבִנְיָנָא
דְּבָנוּ. וְאַנּוֹן הָווּ מְמַלְלִין בְּלִשׁוֹן קִדְשׁ לְגַבֵּי כָּל אַנּוֹן דְּרָגִין קִדְיָשִׁין וְהָווּ מַצְלִיחִין. כִּיּוֹן
דְּנִחְתַּת קִדְשָׁה אֶתְבְּלָבְלוּ כָּל אַנּוֹן דְּרָגִין. עֲלָאִין נֶחֱתוּ וְתַתְּאִין סְלִיקוּ. וְלֹא הָווּ קִיָּמִין
בְּאַרְח מִיָּשָׁר כְּמָה דְּהָווּ. וְלִבְתָּר בְּלָבֵל לִישְׁנָהוֹן בְּע' לִישָׁן וְאַתְּבָדְרוּ לְכָל סְטָרִי עֲלֵמָא.

תרגום לעברית

וַיֵּרֶד ה' לְרֵאוֹת. נֶחֱת הַשֵּׁם הַקִּדּוּשׁ הַזֶּה לְרֵאוֹת [על] אֶת מַעֲשֵׂיהֶם שֶׁל הַבְּנִין שֶׁבָנוּ, וְהֵם
הָיוּ מְדַבְּרִים בְּלִשׁוֹן הַקִּדְשׁ לְכָל אוֹתָם דְּרָגוֹת קִדּוּשׁוֹת וְהָיוּ מַצְלִיחִים. כִּיּוֹן שֶׁיֵּרֶדָה
הַקִּדְשָׁה, הִתְבְּלָבְלוּ כָּל הַדְּרָגוֹת הַלָּלוּ. עֲלִיוֹנִים יָרְדוּ וְתַתְּוֹנִים עָלוּ, וְלֹא הָיוּ עוֹמְדִים
בְּדֶרֶךְ יָשָׁר כְּמוֹ שֶׁהָיוּ. וְאַחֲרַיָּה בְּכָל בְּלָבֵל לִישְׁנָם בְּשַׁבָּעִים לִשׁוֹן וְהִתְפָּאֲרוּ לְכָל צַדִּיקֵי
הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

חַד מִמִּנְא הוּא בְּרָקִיעָא וּבִיָּה קִיָּמִין כָּל (ד"א ל"ג אַנּוֹן) מִפְתָּחֵן דְּעוֹבְדֵי עֲלֵמָא. וְאִיהוּ
קִיָּמָא זְמִין בְּשַׁעֲתֵי וְרַגְעֵי דְיוֹמָא. וְאַנּוֹן הָווּ יָדְעִין בְּרָזָא דְחֻכְמָתָא גִּנְזָא דְהָאֵי מִמִּנְא. וְהָווּ
פְּתִיחֵי וְסִגְרֵי וּמַצְלָחֵי בְּעוֹבְדֵיהוֹן בְּמִימְרָא דְפּוֹמָהוֹן. כִּיּוֹן (דַּאֲסַתְכִּלָּא) דְּאַתְּבְּלָבֵל מִימְרָא
דְּלֵהוֹן, כִּלְא אֶתְמַנְע מִנִּיָּהוּ. וְאַתְרַ מְתַקֵּן אֶשְׁכְּחוּ בְּהֵהוּא בְּקַעָה. סְטָרָא דְסְטָרִין: וַיִּמְצְאוּ
בְּקַעָה. אֶתְרַ מְתַקֵּן לְהָאֵי (ד"א ל"ג הוּא) סְטָרָא בִּישָׁא דְבָעוּ אַנּוֹן לְאַתְקָפָא וְאַתְמַנְעוּ.
תּוֹקְפָא (דִּילִיָּה) דְּהֵהוּא סְטָרָא הָוָה תִּלְיָא לְאַתְפָּרְעָא בְּהֵהוּא בְּקַעָה עַד דְּנִטְלָא תַּמָּן
חִילִין וּמִשִּׁירִין כְּגוֹנוֹנָא דְאַנּוֹן דְּבָנוּ קִרְתָּא וּמִגְדָּלָא וְאַתְיָהִיבוּ (כִּלְא) כְּלָהוּ בִּידְהָא.
וְאַתְקִטְלוּ תַּמָּן אַנּוֹן דִּלֹּא בָּעוּ לְמִיפְק בְּק"ץ הִיָּמִי"ן. אֶתְבְּהִילוּ וְנִפְּלוּ בְּקִץ הִיָּמִי"ם.

בְּהֵיחֻא אֲתֵר דְּאִתְחַלֵּשׁ תְּקַפָּא בְּקִדְמִיתָא בְּהַאי בְּקַעָה. וְעַל דָּא כְּתִיב, (יחזקאל לו) וְהָיָה מְלָאכָה עֲצָמוֹת. וְאִתְתַּקְּפַת בְּהֵיחֻא צוּלְמָא דְּאֻקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר. וְאִתְבְּר תוּקְפָא לְכַתֵּר בְּאַנּוּן גְּרַמִּין וּבְהֵיחֻא צוּלְמָא. דְּאַנּוּן קִדְמָאִי קִיִּימוּ וְקִמוּ עַל רְגְלֵיהוֹן. וְהֵיחֻא צוּלְמָא אִתְבְּר. וְכִדִּין יִדְעוּ כָּל עַמִּין דְּעִלְמָא דְּלִית אֱלוֹהֵי בְּר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּלַחוּדוּי. וְתוּ דְּאִתְקַדְשׁ שְׁמִיהָ עַל יְדָא דְּחִנּוּנְיָה מִישְׁאֵל וְעִזְרְיָה וְכָלָא בְּחַד יוֹמָא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (ישעיה כט) וְהִקְדִּישׁוּ אֶת קְדוּשַׁי יַעֲקֹב וְגו', (עד כאן סתרי תורה)

תרגום לעברית

מִמְנָה אֶחָד יֵשׁ בְּרַקִּיעַ, וְכוּ קִיִּמִּים כָּל [ד"א אותם] מִפְתָּחוֹת שֶׁל מַעֲשֵׂי הָעוֹלָם, וְהוּא קִיִּים וְזִמִּין בְּכָל הַשָּׁעוֹת וְרִגְעֵי הַיּוֹם. וְהֵם הָיוּ יוֹדְעִים בְּסוּד הַחֲכָמָה, הַגְּנוּזָה שֶׁל הַמְּמָנָה הַזֶּה, וְהָיוּ פוֹתְחִים וְסוֹגְרִים וּמַצְלִיחִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם בְּמֵאֲמַר פִּיהֶם. כִּיּוֹן [שהסתכלו] שֶׁהִתְבַּלְּבַל הַמֵּאֲמַר שֶׁלָּהֶם, הַכֹּל נִמְנָע מֵהֶם, וּמְקוֹם מִתְקַן מֵצֵאוּ בְּאוֹתָהּ בְּקַעָה. צַד הַצְּדִידִים. וְיִמְצָאוּ בְּקַעָה, מְקוֹם מִתְקַן לָזֶה [אותו] הַצַּד הָרַע, שֶׁרָצוּ הֵם לְחַזֵּק וְנִמְנָעוּ. תִּקְרָא [שלו] שֶׁל אוֹתוֹ הַצַּד הָיָה תְּלוּי לְהַפְרָע בְּאוֹתָהּ בְּקַעָה, עַד שֶׁנִּטְלָה מִשָּׁם צְבָאוֹת וּמַחֲנוֹת, כְּמוֹ שֶׁהֵם בָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְנִתְּנוּ [הכל] כָּלָם בְּיָדֶיהָ. וְנִהְרָגוּ שֵׁם אוֹתָם שֶׁלֹּא רָצוּ לְצֵאת בְּקִי הַיָּמִי'ן. נִבְהָלוּ וְנִפְּלוּ בְּקִי הַיָּמִי'ם, בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּחַלֵּשׁ הַכֹּחַ בְּתַחֲלָה בְּבְקַעָה הַזֶּה. וְעַל זֶה כָּתוּב (יחזקאל לו) וְהָיָה מְלָאכָה עֲצָמוֹת. וְהִתְחַזְּקָה בְּאוֹתוֹ הַצֵּלָם שֶׁהָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר. וְנִשְׁבַּר הַתִּקְרָא אַחֵר כִּי בְּאוֹתָם עֲצָמוֹת וּבְאוֹתוֹ צֵלָם. שְׂאוֹתָם רִאשׁוֹנִים הִתְקִימוּ וְקִמוּ עַל רְגְלֵיהֶם, וְאוֹתוֹ צֵלָם נִשְׁבַּר, וְאָז יִדְעוּ כָּל עַמֵּי הָעוֹלָם שֶׁאֵין אֱלוֹהֵי מִבְּלַעַדִּי הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלִבְדּוֹ. וְעוֹד, שֶׁהִתְקַדְּשׁ שְׁמוֹ עַל יְדֵי חִנּוּנְיָה מִישְׁאֵל וְעִזְרְיָה, וְהַכֹּל בְּיוֹם אֶחָד. וְעַל זֶה כָּתוּב (ישעיה כט) וְהִקְדִּישׁוּ אֶת קְדוּשַׁי יַעֲקֹב וְגו'. ע"כ סתרי תורה.

וַיֹּאמְרוּ הֵבָה נִבְנֶה לָנוּ עֵיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח (ישעיה נז) וְהִרְשָׁעִים כַּיֵּם נִגְרָשׁ וְגו'. וְכִי אֵית יָם נִגְרָשׁ. אֵין, דְּכַד יִמָּא נִפְקָא מִתְקוּנָה וְאַזִּיל (בלא הבלא) בְּלֹא חֶפְלָא, כְּדִין נִגְרָשׁ וְאַתְתָּרָהּ מֵאַתְרֵיהּ, כְּמֵאן דְּרוּי חֲמָרָא וְלֹא יִתִּיב עַל בּוּרְיָהּ וְסִלְקָא וְנִחַתָּא. מֵאֵי טַעְמָא בְּגִין כִּי הִשְׁקִיט לֹא יוּכַל, וְיִגְרָשׁוּ מִימְיוֹ רַפְּשׁ וְטִיט. דִּמְפָּקוּ מִימְיוֹ כָּל הָהוּא טִינָא דִּימָא וְכָל טְנוּפָא לְשִׁפּוּתֵיהּ.

תרגום לעברית

וַיֹּאמְרוּ הֵבָה נִבְנֶה לָנוּ עֵיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח, (ישעיה נז) וְהִרְשָׁעִים כַּיֵּם נִגְרָשׁ וְגו'. וְכִי יֵשׁ יָם נִגְרָשׁ? כֵּן. שְׂפָאֲשֶׁר הֵיִם יוֹצֵא מִתְקוּנוֹ וְהוֹלִיךְ [בלי הבל] בְּלִי רַב חוּבָל, אֲזַי נִגְרָשׁ וּמִתְגַּרֵּשׁ מִמְּקוֹמוֹ, כְּמִי שֶׁשׁוֹתֶה יַיִן וְלֹא יוֹשֵׁב עַל בְּרִיו וְעוֹלָה וְיוֹרֵד. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם כִּי הִשְׁקִיט לֹא יוּכַל וְיִגְרָשׁוּ מִימְיוֹ רַפְּשׁ וְטִיט. שְׂמוּצִיָּאִים מִימְיוֹ כָּל אוֹתוֹ הִטִּיט שֶׁל הֵיִם וְכָל הַטְּנֻפָּה לְשִׁפּוּתוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

כְּגֻוּנָא דָּא אֲנוּן רִשְׁעִים דְּנִפְקָא מֵאַרְחָא דְתִקְנָא וְאַזִּילי כְּרוּי חֲמָרָא בְּלֹא תְקוּנָא, דְּנִפְקִי מֵאַרְחָא מִיִּשְׁרָא לְאַרְחָא עָקִים. מֵאֵי טַעְמָא, בְּגִין כִּי הִשְׁקִיט לֹא יוּכַל. דְּהָא עָקִימוּ דְאַרְחֵיהּ וְגָרִים לוֹן לְמַהֲךְ בְּלֹא תְקוּנָא וּבְלֹא שְׂכִיכוֹ. וְלֹא עוֹד אֵלָּא דְכָל רוּגְזָא דִידְהוּ בְּשַׁעְתָּא דְאַמְרֵי מְלָה מְפּוּמִיָּהּ הָהוּא מְלָה רַפְּשׁ וְטִיט כְּלָהוּ מִפְּקֵי טְנוּפָא וְגִיעוּלָא מְפּוּמִיָּהּ לְבַר עַד דְּמִסְתַּאבֵּי

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה אוֹתָם הִרְשָׁעִים שְׂמוּצִאִים מִדֶּרֶךְ תְּקִינָה וְהוֹלְכִים כְּשִׁתּוּיֵי יַיִן בְּלִי תְקוּן, שְׂמוּצִאִים מִדֶּרֶךְ יִשְׁרָה לְדֶרֶךְ עֲקָמָה. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם כִּי הִשְׁקִיט לֹא יוּכַל, שֶׁהֲרִי עָקוּם דִּרְכֵיהֶם גָּרַם לָהֶם לְלַכֵּת בְּלִי תְקוּן וּבְלִי שְׂקִיט. וְלֹא עוֹד, אֵלָּא שְׂכָל רְגֻזָּם בְּשַׁעְתָּא שְׂאוּמָרִים דְּבוּר

מפיהם, אותו הדבור רפֶּשׁ וְטִיט, כָּלֶם מוֹצִיאים טִנְפָת וְגַעַל מִפִּיהֶם הַחוּצָה עַד
שְׁנֵטְמָאִים וּמִטְמָאִים אוֹתָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.